Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Okazujcie posłuszeństwo przewodzącym wami i poddawajcie się oni bowiem czuwają nad duszami waszymi jak rachunek którzy mają oddać aby z radością to czyniliby i nie wzdychając niekorzystne bowiem wam to |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bądźcie posłuszni swoim przewodzącym\* i ulegajcie (im), oni bowiem czuwają nad waszymi duszami\*\* i zdadzą z tego sprawę;\*\*\* aby mogli czynić to z radością, a nie z narzekaniem, bo to nie wyszłoby wam na korzyść.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ulegajcie dowodzącym wami i poddawajcie się, oni bowiem trwają bez snu\* dla dusz waszych, ponieważ rachunek mają oddać, aby z radością to czyniliby i nie wzdychając, niekorzystne bowiem (dla) was to. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Okazujcie posłuszeństwo przewodzącym wami i poddawajcie się oni bowiem czuwają nad duszami waszymi jak rachunek którzy mają oddać aby z radością to czyniliby i nie wzdychając niekorzystne bowiem wam to |

1. 1) <x>530 16:16</x>; <x>590 5:12</x>; <x>670 5:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 20:28-31</x>; <x>670 5:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>660 3:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O postawie wierzących wobec ich przewodników wiary, tzn. apostołów (misjonarzy) i prezbiterów (starszych) mówią jeszcze: <x>650 10:7</x>; <x>670 5:1-5</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Metafora starania, troski, czuwania. [↑](#footnote-ref-6)